

# Celine Dion, Hommage A Felix Leclerc

[Homage To Felix Leclerc]

(from Bozo)  
Dans un marais  
De joncs mauvais  
Y'avait  
Un vieux chateau  
Aux longs rideaux  
Dans l'eau

(In a marshland  
Of bad bulrushes  
There was  
An old castle  
With long curtains  
In the water)

Dans le chateau  
Y'avait bozo  
Le fils du matelot  
Maitre ceans  
De ce palais branlant

(In the castle  
There was Bozo  
The son of the seaman  
Master of the house  
Of this shaky castle)

Vous devinez que cette histoire  
Est triste a boire  
Puisque Bozo le fou du lieu  
Est amoureux

(You guess that this story  
Is sad to drink  
Since Bozo the fool of the place  
Is in love)

Celle qu'il aime n'est pas venue  
C'est tout entendu  
Comprenez ca  
Elle n'existe pas...

(The one he loves haven't come  
That's all understood  
Understand that  
She doesn't exist...)

Si vous passez  
Par ce pays  
La nuit  
Y'a un fanal  
Comme un signal  
De bal  
Dansez, chantez  
Bras enlacs  
Afin de consoler  
Pauvre Bozo  
Pleurant sur son radeau

(If you pass  
By this country  
At night

There's a lantern  
Like a signal  
For a ball  
Dance, sing  
Arms interlaced  
To comfort  
Poor Bozo  
Crying on his raft)

(from Le p'tit bonheur)

C'est un petit bonheur  
Que j'avais ramasse  
Il etait tout en pleurs  
Sur le bord d'un fosse  
Quand il m'a vu passer  
Il s'est mis a crier:

(My brothers have forgot me, I fell, I'm sick  
Si you don't grab me I'll die, what a shame!  
I'll make myself small, tender and obedient, I promise you  
Sir, I'm begging you, free me of my torture  
Sur, I'm begging you, free me of my torture&quot;)

(from Moi, mes souliers)

Moi, mes souliers ont beaucoup voyage,  
Ils m'ont porte de l'ecole a la guerre,  
J'ai traverse sur mes souliers ferres  
Le monde et sa misere

(Me, my shoes have travelled a lot,  
They carried me from school to war  
I've crossed on my hob-nailed shoes  
The world and its poverty)

Moi, mes souliers ont passe dans les pres  
Moi, mes souliers ont pietine la lune  
Puis mes souliers ont couche chez les fees  
Et fait danse plus d'une...

(Me, my shoes have passed through the meadows  
Me, my shoes have stamped on the moon  
Then my shoes have slept with the fairies  
And make dance more than one...)

(From Attends-moi, )

Attends-moi, ti-gars,  
Tu vas tomber si j'suis pas la  
Le plaisir de l'un  
C'est d'voir l'autre se casser l'cou

(Wait, little boy,  
You'll fall if I'm not there  
The fun of one  
Is to see the other breaking his neck (failing))

La voisine a rit d'nous autres parce qu'on avait 12 enfants  
Change son fusil d'epaule depuis qu'elle en a autant

(The neighbor (woman) have laughed at us because we had 12 children  
Changed her mind since she has just as much)

Attends-moi, ti-gars,  
Tu vas tomber si j'suis pas la  
Le plaisir de l'un  
C'est d'voir l'autre se casser l'cou

(Wait, little boy,  
You'll fall if I'm not there  
The fun of one  
Is to see the other breaking his neck (failing))

Il est jeune, il est joli  
Il est riche, il est poli  
Mais une chose l'ennuie  
C'est son valet qui a l'genie

(He's young, he's cute  
He's rich, he's polite  
But one thing bothers him  
It's his valet that has the intelligence)

Attends-moi, ti-gars,  
Tu vas tomber si j'suis pas la  
Le plaisir de l'un  
C'est d'voir l'autre se casser l'cou

(Wait, little boy,  
You'll fall if I'm not there  
The fun of one  
Is to see the other breaking his neck (failing))

(from Le train du Nord)

Dans l'train pour Sainte-Adele  
Y'avait un homme qui voulait débarquer  
Mais allez donc débarquer  
Quand l'train file cinquante milles a l'heure  
Et qu'en plus vous etes conducteur

(In the train for Sainte-Adele  
There was a man wanting to get off  
But try to get off  
When the train goes at fifty miles per hour  
And that you're the driver

Oh! le train du Nord  
(Oh! the train from North)

Oh! Dans le train pour Sainte-Adele  
Y'avait rien qu'un passager,  
C'etait encore le conducteur,  
Imaginez pour voyager  
Si c'est pas la vraie p'tite douleur...

(Oh! in the train to Sainte-Adele  
There was only one passenger  
That was again the driver  
Imagine for travelling  
If it's not the real little pain...)

Oh! le train du Nord!  
(Oh! the train from North)

Le train du Nord  
Le train du Nord  
A perdu l'Nord,

Rendu l'aut'bord,  
Le train du Nord  
A perdu l'Nord  
Mais c'est pas moi qui vas l'blamer  
Oh! le train du Nord

(The train from North  
The train from North  
Has lost the North  
Arrived on the other side  
The train from North  
Has lost the North  
But I won't be the one to blame him  
Oh! the train from North)

Merci monsieur Leclerc  
(Thanks, sir Leclerc)